

**Construcción de alteridades en la narrativa de Cristina Rivera Garza:
hacia una poética de la diseminación**

Proyecto de investigación

Maestría en Literatura Mexicana
Universidad Veracruzana

Berenice García Lozano

La de las citas textuales, la de la mano oblicua, la de las notas sueltas, la traductora de sí misma, la de las colindancias y las orillas, la de la búsqueda que no para, la que escribe porque escribe y no interrumpe su escritura, la que goza (...) en las fronteras des/fronteras de sus libros para que vuelen libremente en el vendaval de la literatura.

Sara Poot-Herrera, "Cristina Rivera Garza"

Acercarse a la palabra de Cristina Rivera Garza es presenciar un acto subversivo, asistir a un desfile de quebrantamientos, contemplar el ademán transgresor. Dentro de esta escritura delictiva, la alteridad aparece como un rostro más del desafío. Si definimos *alteridad* como la "condición de ser otro", entonces alteridad es lo que puebla las páginas de la producción literaria de Rivera Garza. Personajes alterados, espacios alterados, tiempos alterados, discursos alterados. Personajes, espacios, tiempos y discursos que se complementan en otro, que se cumplen sólo en función del otro. Enclavadas en este fenómeno de la alteridad es posible encontrar ciertas manifestaciones de la misma, con sus características particulares. Por un lado, aparece la intertextualidad como esa voz de alguien más que puede llegar a fundirse en el texto hasta perder sus orillas. En segundo lugar, la simetría se erige como necesidad especular que articula y edifica el andamiaje de los textos, dando como resultado una arquitectura de correspondencias. Finalmente, la identidad en sus inversiones, conmutaciones y erosiones se lanza —en un constante devenir— a la búsqueda de otra identidad en la cual consumarse (y consumirse). El objeto de estudio de la presente investigación consistirá, entonces, en estas expresiones de alteridad y su relación y evolución a través de las tres primeras

novelas¹ de Rivera Garza, a saber: *Nadie me verá llorar* (1999), *La cresta de Ilión* (2002) y *Lo anterior* (2004).

Cristina Rivera Garza (Matamoros, 1964), como sus textos, es de difícil aprehensión. No pertenece a un movimiento estético particular, aunque se la ha asociado con otros escritores mexicanos nacidos en los sesenta. Los que la conocen saben que éste es sólo un intento de clasificación generacional, pues su obra poco tiene que ver con la de los cinco promotores del *Crack*², por ejemplo. Quizá, en nuestra necesidad de catalogación, sería válido trazar ciertas genealogías, como Oswaldo Zavala lo hizo al emparentarla con Macedonio Fernández, Borges y Cortázar.³ Situarla junto a sus contemporáneas Rosa Beltrán, Ana García Bergua y Ana Clavel probablemente no sea tan preciso como hacerlo junto a Amparo Dávila, Guadalupe Dueñas y Josefina Vicens. A momentos, pueden distinguirse algunas similitudes con este o aquel grupo de escritores pero, pasado el momento del espejismo, todo parece conducir a su desvanecimiento. Gitana de nacimiento, siempre en movimiento, desde el exilio, en busca de otro que la defina, en medio de la frontera, a la orilla, Rivera Garza está marcada por la no pertenencia y, en su poética, vemos este pulso de renuencia a lo inamovible. De ahí, la imposibilidad de situarla dentro de un grupo de escritores con características compartidas.

La obra de Rivera Garza, versátil como ella, amplia como su mirada, comprende una diversidad de géneros y disciplinas que diluyen sus fronteras. Los cuentos y novelas, los poemas, las páginas virtuales, las múltiples reflexiones

¹ *Desconocer* (1994), inédita todavía, es en realidad la primera novela de Cristina Rivera Garza.

² Cfr. Estrada, Oswaldo, "Cristina Rivera Garza, en-clave de transgresión" en *Cristina Rivera Garza. Ningún crítico cuenta esto...* Oswaldo Estrada (ed.) México: Ediciones Eón, 2010. 29-30.

³ Cfr. Zavala, Oswaldo. *Literature to Infinity: A Borgesian Genealogy of Contemporary Mexican Literature*. Tesis doctoral. University of Texas at Austin. Agosto, 2006. p. 242.

literarias e históricas se convierten, de manera creciente, en objeto de estudio para la investigación literaria. Entre los críticos que han dialogado con su literatura, podemos mencionar a Cheyla Samuelson, Claudia Parodi, Sara Poot-Herrera, Brian L. Price, Vinodh Venkatesh, Ute Seydel, Oswaldo Estrada, Juan Bruce-Novoa, Oswaldo Zavala, Mario Martín-Flores, Encarnación Cruz Jiménez, Ignacio M. Sánchez Prado, Carlos Abreu Mendoza, Emily Hind, Jorge Ruffinelli, Irma Cantú y You-Jeong Choi, entre otros. Al hacer una revisión de la crítica, pude identificar ciertos ejes temáticos que permiten clasificar la investigación en torno a Rivera Garza. Entre estos ejes, encontramos cuestiones de género, literatura fronteriza, debates historiográficos, confluencias histórico-literarias, tendencias generacionales y transgresiones genéricas. Si bien en los estudios aparece la alteridad como una constante, hasta el momento no se ha hecho una investigación en la que, de manera específica, se atienda esta condición de ser otro a través de las tres manifestaciones propuestas (intertextualidad, simetría y dislocación), como tampoco la forma en la que estas expresiones de la alteridad se van modificando, relacionando y profundizando a lo largo de las tres primeras novelas de Rivera Garza.

Con la finalidad de construir un aparato teórico que nos ayude a entender cada uno de estos mecanismos discursivos, será necesario escuchar las propuestas planteadas por distintos autores. Para el caso de la intertextualidad, se analizará la propuesta que Gérard Genette explica en *Palimpsestos* (1962); en cuanto a la simetría, podemos tomar como punto de partida los trabajos que se han hecho sobre la figura del doble en la literatura; y, finalmente, en relación con la dislocación de la identidad, Jacques Derrida y Judith Butler podrían ayudarnos a comprender, con mayor claridad, el fenómeno en cuestión. Las referencias a estos autores trazarán el derrotero de lectura para el análisis de *Nadie me verá llorar*, *La cresta de Ilión* y *Lo anterior*,

aunque ello no excluye echar mano de otras teorías que nos permitan desentrañar la escritura de Rivera Garza.

El primer planteamiento teórico que estructura la metodología de este proyecto se refiere a la relación que, dentro de una obra literaria, establece un texto con otro, fenómeno que ha sido analizado por autores como Julia Kristeva y Gérard Genette. La inserción de un texto en otro, ya sea explícita o no, funge siempre como punto de partida para la reflexión en torno a la intertextualidad. A través de *Palimpsestos* (1962), Gérard Genette propone un modelo que permite observar detalladamente las relaciones que una obra literaria mantiene con otros textos.

Para abordar el fenómeno de la simetría, sería pertinente comenzar con la revisión de los estudios que se han hecho tanto de la figura del doble en la literatura como de la narrativa narcisista. Teóricos como Lucien Dällenbach (*El relato especular*), Linda Hutcheon (*Narcissistic Narrative*) y Juan Bargalló (*Identidad y alteridad: aproximación al tema del doble*) pueden apuntalar, en un primer momento, el análisis del fenómeno de la simetría en la obra de Rivera Garza.

Finalmente, la tercera manifestación de la alteridad propuesta en esta investigación es la de la identidad y su dislocación. Para entender este aspecto, podemos acercarnos a Judith Butler (*Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*), Michel Foucault (*Las palabras y las cosas*) y Jacques Derrida con su teoría de la deconstrucción. Si para Cristina Rivera Garza la identidad es “un foro dinámico y fluido”⁴, el planteamiento que Derrida hace sobre la inexistencia de estructuras congeladas, se convierte en una importante herramienta para abordar esta tercera expresión de la alteridad propuesta en la investigación.

⁴ Castañeda, H. “Cristina Rivera Garza: El hombre, la mujer, la identidad y *La cresta de Ilión*. 2002. *Punto G*. Febrero, 2006.

El análisis textual y la reflexión en torno a las manifestaciones de la alteridad en *Nadie me verá llorar*, *La cresta de Ilión* y *Lo anterior* de Cristina Rivera Garza pretende sentar las bases de una poética en movimiento, de una poética fluida y mutable, de una poética de la diseminación. Para lograr esto, será necesario realizar un análisis panorámico de las primeras tres novelas de Rivera Garza, observar los puntos de relación y escisión entre ellas con base en el fenómeno de alteridad propuesto, examinar la forma en la que Rivera Garza profundiza estos mecanismos hasta llevarlos al extremo y, finalmente, a partir de lo anterior, establecer la metáfora que la autora construye mediante sus estrategias discursivas y estilísticas.

Cronograma tentativo

Primer semestre

Revisión y corrección del proyecto de tesis con el asesor designado. Concluir la revisión crítica y teórica para crear un aparato metodológico al servicio del análisis de *Nadie me verá llorar*, *La cresta de Ilión* y *Lo anterior*.

Segundo semestre

Primera etapa del análisis literario. Estudio minucioso de la aparición de la intertextualidad, la simetría y la dislocación de la identidad en el corpus elegido. Redacción del primer capítulo.

Tercer semestre

Segunda etapa del análisis literario. Estudio detallado de la manera en la que los mecanismos de alteridad, cuando se combinan con la materia narrativa, dan origen a situaciones identificadas por lo fragmentario y lo diseminado. Reflexión sobre cada una de estas manifestaciones a la luz de los textos teóricos. Redacción del segundo capítulo de la tesis.

Cuarto semestre

Redacción de la introducción y las conclusiones de la investigación. Lectura general y corrección de la tesis.

Índice tentativo

I. Introducción

- a) Objetivos de este estudio y estructuración de los capítulos
- b) Biografía literaria de Cristina Rivera Garza
- c) Breves apuntes teóricos

II. Intertexto, simetría y dislocación

- a) *Nadie me verá llorar*: el planteamiento
- b) *La cresta de Ilión*: el nudo
- c) *Lo anterior*: el desenlace

III. Hacia la gran metáfora

IV. Conclusiones

V. Bibliografía

Bibliografía

- Bakhtin, Mikhail. *The Dialogical Imagination*. Austin: University of Texas Press, 1981.
- . *Yo también soy. Fragmentos sobre el otro*. México: Taurus, 2000.
- Bal, Mieke. *Teoría de la narrativa: Una introducción a la narratología*. Madrid: Cátedra, 1985.
- Ballesteros González, Antonio. *Narciso y el doble en la literatura fantástica victoriana*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1998.
- Banta, Martha. “Henry James and ‘the Others’”, *New England Quarterly*, 37 (junio de 1964), pp. 171-184.
- Bargalló, Juan (ed.). *Identidad y alteridad: aproximación al tema del doble*, Sevilla: Alfar (Alfar Universidad, 80, Serie “Investigación y ensayo”), 1994.
- Baudrillard, Jean. *El otro por sí mismo*. Barcelona: Anagrama, 1997.
- Borges, Jorge Luis. *El otro, el mismo*. 1964. Obras completas II. Buenos Aires: Emecé, 2002.
- Bretz, Mary Lee, “Masks and Mirrors: Modernist Theories of Self and/as Other”, en John Gabriele, ed, *Nuevas perspectivas sobre el 98*, Iberoamericana, Madrid, 1999, pp. 73-83.
- Block de Behar, Lisa. “Dos medios entre dos medios: sobre la representación y sus dualidades”. Buenos Aires, 1990. Siglo XXI. Diciembre, 2005. <http://blockdebehar.port5.com>.
- Bürger, Christa y Peter Bürger. *La desaparición del sujeto. Una historia de la subjetividad de Montaigne a Blanchot*, Madrid, Akal, 2001.
- Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York: Routledge, 1999.

- Carrera, Mauricio y Betina Keizman. "Cristina Rivera Garza: Narrar fuera del centro". *Entrevistas-ensayos con nuevos narradores mexicanos*. México: Lectorum, 2001.
- Castañeda H., Eduardo. "Cristina Rivera Garza: el hombre, la mujer, la identidad y *La cresta de Ilión*". 2002. *Punto G*. (Febrero 19, 2006). www.puntog.com.mx/2002/20020531/ENA310502.htm
- Castro Ricalde, Maricruz. "Hibridismo y otredad en *Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza". *La colmena*. Enero-marzo.45 (2005):116.
- . "*Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza: cuestionando el proyecto de nación". *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea* 26 (2005): vi-xii.
- Cavazos, María Concepción. *Trastornos de género: Identidad y fronteras en la narrativa de Cristina Rivera Garza*. Dissertation. University of Texas at Austin. 2011.
- Certeau, Michel de. *Heterologies: discourse on the other*. Trans. Brian Massumi. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1986.
- Coates, Paul. *The Double and the Other. Identity as ideology in Post-Romantic fiction*, Macmillan Press, Londres, 1988.
- Cruz Jiménez, Encarnación. *El arte de novelar de Cristina Rivera Garza*. Dissertation. Chapel Hill, 2010.
- Dällenbach, Lucien. *El relato especular*/Trad. Ramón Buenaventura, Madrid, Visor, 1991.
- Dávila, Amparo. *Árboles petrificados*. México, Joaquín Mortiz, 1977.
- Derrida, Jacques. *La escritura y la diferencia*. Traducción de Patricio Panalver. Barcelona: Anthropos, 1989.

- Eco, Umberto. “De los espejos”, *De los espejos y otros ensayos*, Lumen, Barcelona, 1988, pp.11-41.
- Estrada, Oswaldo (ed.). *Cristina Rivera Garza. Ningún crítico cuenta esto...* México: Ediciones Eón, 2010.
- Foucault, Michel. *Las palabras y las cosas: una arqueología de las ciencias humanas*. Trad. Elsa Cecilia Frost. México: Siglo XXI, 1971.
- Freud, Sigmund. *Lo siniestro*, José J. de Olañeta Editor, Barcelona, 2001.
- Gallo, Marta. *Reflexiones sobre espejos. La imagen especular: cuatro siglos en su trayectoria literaria hispanoamericana*. Universidad de Guadalajara, 1993.
- Genette, Gérard. *Figuras III*, trad. de Carlos Manzano, Barcelona: Lumen, 1989.
- . *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, trad. De Celia Fernández Prieto, Madrid: Taurus, 1989.
- Giráldez, Arturo. “El ángel y el infierno de los vivos: Historia y ética en *Nadie me verá llorar*”. *Cien años de lealtad. En honor a Luis Leal. One Hundred Years of Loyalty. In Honor of Luis Leal*. Vol. I. Ed. Sara Poot Herrera, Francisco A. Lomelí y María Herrera-Sobek. México: UCSB, UNAM, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Universidad del Claustro de Sor Juana, UC-Mexicanistas, 2007. 403-29.
- Güemes, César. “Releer a Amparo Dávila permitió a Rivera Garza crear su nueva novela”. México, 2002. *La jornada*. Marzo 15, 2006. www.jornada.unam.mx/2002/05/22/02an1cul.php?origen=cultura.html.
- Hind, Emily. “Entrevista con Cristina Rivera Garza”. *Entrevistas con quince autoras mexicanas*. Madrid: Iberoamericana, 2003. 185-97.

- Hong, Jung-Euy y Claudia Macías Rodríguez. “Desde México para Corea. Entrevista a Cristina Rivera Garza”. *Espéculo. Revista de estudios literarios* 35 (2007). Web. 31 de marzo de 2010.
- Hutcheon, Linda. *Narcissistic Narrative. The Metafictional Paradox*. New York, Methuen, 1985.
- Irwin, Robert McKee. “La modernidad en un prostíbulo: *Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza”. *Territorio de escrituras: narrativa mexicana de fin de milenio*. Coord. Nora Pasternac. México: Casa Juan Pablos, 2005. 71-82.
- Kanost, Laura. “Pasillos sin luz: Reading the Asylum in *Nadie me verá llorar* by Cristina Rivera Garza”. *Hispanic Review* (2008): 299-316.
- Lacan, Jacques. “El estadio del espejo como formador de la función del yo tal como se nos revela en la experiencia psicoanalítica”, *Escritos I*, Siglo XXI, Madrid, 1994.
- Lyotard, Jean-Francois. *La condición posmoderna*, Cátedra, Madrid, 1998.
- Martín, Mario. “Una estética de la ausencia en *Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza”. *Cien años de lealtad. En honor a Luis Leal. One Hundred Years of Loyalty. In Honor of Luis Leal*. Vol. I. Ed. Sara Poot Herrera, Francisco A. Lomelí y María Herrera-Sobek. México: UCSB, UNAM, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Universidad del Claustro de Sor Juana, UC-Mexicanistas, 2007. 709-25.
- Martín López, Rebeca. *Las manifestaciones del doble en la narrativa breve española contemporánea*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, Departamento de Filología Española. 2006.

- Mercado, Gabriela. “Diálogo con Amparo Dávila y resolución de problemas de género en *La cresta de Ilión* de Cristina Rivera Garza”. *Revista de Humanidades* 22 (2007): 45-75.
- Pimentel, Luz Aurora. *El relato en perspectiva: Estudio de teoría narrativa*. México: UNAM, 1998.
- Poggian, Stella Maris. *El tema del doble en el cine, como manifestación del imaginario audiovisual del sujeto moderno*. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Comunicació Audio-visual i Publicitat. 2002.
- Rivera Garza, Cristina. *Nadie me verá llorar*. México: Tusquets, 1999.
- . *La cresta de Ilión*. México: Tusquets, 2002.
- . *Lo anterior*. México: Tusquets, 2004.
- . “Blogsívela. Escribir a inicios del siglo XXI desde la blogósfera “. *Palabra de América*. Barcelona: Seix Barral, 2004. 167-79.
- Ruffinelli, Jorge. “Ni a tontas ni a locas: Notas sobre Cristina Rivera Garza y su nuevo modo de narrar”. *Cien años de lealtad. En honor a Luis Leal. One Hundred Years of Loyalty. In Honor of Luis Leal*. Vol. I. Ed. Sara Poot Herrera, Francisco A. Lomelí y María Herrera-Sobek. México: UCSB, UNAM, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Universidad del Claustro de Sor Juana, UC-Mexicanistas, 2007. 663-77.
- . “Cristina Rivera Garza”. *Nuevo texto crítico* 21 (2008): 21-32.
- Samuelson, Cheyla R. “Writing at Escape Velocity: An Interview with Cristina Rivera Garza”. *Confluencia* 23 (2007): 135-45.
- . *Líneas de fuga: The Character of Writing in the Novels of Cristina Rivera Garza*. ProQuest. UMI Dissertation Publishing. 2011.

- Silva Rodríguez, Graciela. *La frontera nortea: transgresión y resistencia identitaria en Esalí, Conde y Rivera Garza*. México: Ediciones Eón, 2010.
- Treviño García, Blanca Estela. *Catorce escritoras mexicanas frente a sus lectores*. México: UNAM, 2009.
- Tompkins, Cynthia. “Imágenes trizadas y significados flotantes: *Lo anterior* de Cristina Rivera Garza”. *Hispanofila*, Chapel Hill 152, 2008: 145-156.
- Zavala, Oswaldo. *Literature to Infinity: A Borgesian Genealogy of Contemporary Mexican Narrative*. Dissertation. University of Texas at Austin, 2006.
- Zugasti, Miguel. “Saludar el fracaso y platicar con él: *Nadie me verá llorar* de Cristina Rivera Garza”. *Cien años de lealtad. En honor a Luis Leal. One Hundred Years of Loyalty. In Honor of Luis Leal*. Vol. I. Ed. Sara Poot Herrera, Francisco A. Lomelí y María Herrera-Sobek. México: UCSB, UNAM, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Universidad del Claustro de Sor Juana, UC-Mexicanistas, 2007. 693-707.